

E5 - I'm With You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Man

Colonel Milizé!

SIGN April 13th, Stellar Year 2142

[00:17] (Flashback) L

Father!

[00:31] Rei

*If anybody's still alive,
cover your ears and get down!*

[01:27] (Flashback) Rei

You okay?

[01:42] (Flashback) Rei

Confirmation complete.

[01:43] (Flashback) Rei

Returning to base.

[01:51] (Flashback) Rei

Want some?

[01:55] (Flashback) Rei

Even at a time like this, I thought
maybe you could eat something sweet.

[02:00] (Flashback) Rei

Or do you not like chocolate?

[02:04] (Flashback) Rei

Good.

[02:06] (Flashback) L

Father...

[02:09] (Flashback) L

said we were doing horrible things
to the Eighty-Six.

[02:15] (Flashback) L

So why did you protect me?

[02:21] (Flashback) Rei

Well...

[02:24] (Flashback) Rei

We're part of the Republic.
We were born and raised here.

[02:29] (Flashback) Rei

It's a citizen's duty to fight to protect his country.
It's something to be proud of.

[02:33] (Flashback) Rei

I'm not one of those losers
who just talks and does nothing.

[02:37] (Flashback) Rei

So I fight.

[02:39] (Flashback) Rei

I'll fight and protect this country to the end.

[02:53] (Flashback) Rei

I have a brother.
I guess he's about your age.

[02:58] (Flashback) Rei

He's probably grown up big and strong.

[03:00] (Flashback) L

You haven't seen him?

[03:04] (Flashback) L

No. I can't go home yet.

[03:08] (Flashback) L

Thank you.

[03:14] (Flashback) Rei

I'm Shourei Nouzen. Call me "Rei."

[03:17] (Flashback) L

Such a strange name...

[03:19] (Flashback) Rei

It's a rare name in this country.

[03:22] (Flashback) L

You're not from the Republic?

[03:24] (Flashback) Rei

My brother and I were born here,

[03:27] (Flashback) Rei

but our parents were from the neighboring country.

[03:29] (Flashback) Rei

Do you know what the Empire of Giad is?

[03:33] (Flashback) L

The country that made the Legion...

[03:38] (Flashback) L

Aren't you scared to fight?

[03:41] (Flashback) Rei

I am.

[03:43] (Flashback) Rei

But if I don't fight, I can't survive.

[03:49] (Flashback) Rei

So I won't die. I can't.

[03:53] (Flashback) Rei

I have to go back to my brother.

SIGN June 16th, Stellar Year 2148

[04:08] L

What is your brother doing now?

[04:12] S

He's dead.

[04:14] S

*He died here on the eastern front,
five years ago.*

[04:18] L

I'm sorry.

[04:19] S

No, it's fine.

[04:22] S

*Remember when you asked me if there was
something I wanted to do when I left the army?*

[04:26] L

Y-Yes.

[04:28] S

There isn't anything I want to do.

[04:30] S

But there's something I have to do.

[04:34] S

*I've been searching for him
for the past five years.*

[04:40] L

You mean his body?

[04:44] S

No.

SIGN June 24th, Stellar Year 2148

[06:22] A

Morning, Lena.

[06:27] L

Morning.

[06:30] L

It's so good!

[06:32] A

I know, right?

[06:33] A

The cream is artificial,
but the strawberries are real.

[06:38] A

Oh, right.

[06:39] A

Want to go look at party dresses next week?

[06:42] A

For the Revolution Festival.

[06:43] L

It's that time already?

[06:45] L

Do I have to go, you think?

[06:48] A

Of course.

[06:50] A

All the good dressmakers will be booked up if you don't act fast.

[06:55] L

Sorry. I'm a little busy.

[06:59] A

You haven't been around much lately, Lena.

[07:04] L

If you're looking for a dress, why not ask a gentleman to go with you?

[07:06] L

I heard you met another prospective partner.

[07:09] A

Rudolph, right?

[07:11] A

He was cute.

[07:13] L

You have something good to say about one?

[07:15] L

Does this mean it's finally—

[07:16] A

Not a chance.

[07:17] A

Because...

[07:20] A

He's 5.

[07:22] A

I know they want my family's money, but seriously?

[07:26] L

Why did you put up all the photos from your past prospects?

[07:29] A

My team did it as a joke.

[07:31] A

So I won't forget, they said.

[07:34] A

Lena, are you sure you're not tired?

[07:37] A

Your face is a mess.

[07:38] L

Is it?

[07:40] A

You're overusing the Para-RAID.

[07:42] A

I told you that sharing
sensory data puts stress on the brain.

[07:45] L

I just happened to be up all night
analyzing combat data.

[07:48] A

I know I've said this before,

[07:50] A

but there's no point in doing
any favors for the Eighty-Six.

[07:57] S

*So don't you think
it's okay to go to the party?*

SIGN June 30th, Stellar Year 2148

[08:01] L

But what if there's a battle
during the party?

[08:04] S

We'll be fine.

[08:07] L

Who puts on a party during wartime, anyway?

[08:09] S

*Nothing that happens inside the walls
has any effect on us.*

[08:14] S

*We appreciate the analysis
of the enemies you provide,*

[08:17] S

*but it's not something that needs
to take up all your private time.*

[08:21] L

Is my help unwanted, Captain Nouzen?

[08:24] S

*No, analysis from a larger perspective
that encompasses the entire theater is valuable.*

[08:29] S

*Your estimates of enemy force composition
are accurate and of particular help.*

[08:34] S

Thank you.

[08:36] L

I'm glad.

[08:38] S

But you don't need

to spend all your time on it.

[08:42] S

*Too much time focusing on the battlefield,
and you'll end up like me.*

[08:48] L

What kind of joke is that?

[08:52] L

Understood.

[08:54] L

I'll go enjoy myself then.

[08:57] L

With the stupid party,
and the stuffy dress and high heels.

[09:01] S

The Revolution Festival?

[09:03] L

Do you remember something about it?

[09:05] S

I think I saw fireworks.

[09:07] S

*In a garden with a fountain,
in front of the palace.*

[09:11] L

The palace?

[09:12] L

Did you use to live in District 1?

[09:15] S

I don't really remember, but I believe so.

[09:18] L

Oh, wow!

[09:20] S

I remember going with my brother.

[09:22] L

I'm sorry, I shouldn't have...

[09:25] S

It's fine.

[09:26] S

*I can't remember the faces
or voices of my family.*

[09:31] L

He said you'd probably grown up
big and strong.

[09:35] L

I could tell he really cared about you.

[09:39] L

Your brother really wanted to go home
and be with you again.

[09:45] S

I hope that's right, but...

[09:50] L

Uh, Captain, you're supposed to be on patrol, aren't you?

[09:54] L

Are you in your room?

[09:56] S

I apologize.

[09:58] L

Well, if you've decided it's not necessary, I'll respect that, but...

[10:04] S

I thought you'd be angry.

[10:06] L

I'm not that much of a stuffed shirt.

[10:08] Man

Nobody will see us here.

[10:10] ---

It's fine.

[10:10] S

Hey, stop!

[10:12] S

Sorry, Major.

[10:16] S

Major?

[10:19] L

I-It's nothing!

[10:21] L

Really, it's nothing!

[10:25] S

Major, we're beginning preparations for combat.

[10:29] L

No warnings have been issued here.

[10:32] S

No, the Legion are coming.

[10:37] Raiden

Confirmed. We're ready to go at any time.

[10:39] Theo

Same with the Third Platoon.

[10:41] ---

Roger.

[10:42] L

Captain Nouzen, how did you know the Legion are coming?

[10:46] L

If you weren't on patrol,

how could you find them so fast?

[10:52] S

Major, would you please cut your Para-RAID?

[10:56] S

There are a lot of Black Sheep this time.

[10:58] S

It's dangerous to remain synced with me.

[11:00] L

"Black Sheep"?

[11:01] S

If you're curious, I'll explain later.

[11:04] S

But cut the sync, please.

[11:06] L

I can't know what's going on
without the Para-RAID.

[11:09] L

I'm not cutting it.

[11:12] S

I warned you.

[11:17] L

Undertaker, you're too far ahead!

[11:20] L

They'll surround you!

[11:20] Man

Mommy...

[11:24] L

What?

[11:27] L

This isn't static.

[11:34] Voices

Mom.

[11:35] Voices

Help me.

[11:37] Voices

Help me.

[11:39] Voices

It's so hot.

[11:42] Voices

No! No!

[11:48] L

No!

[11:51] L

No!

[11:51] S

Major!

[11:53] S

Major Milizé!

[12:02] S

I'm cutting the link, Major!

[12:05] Kaie

I don't want to die.

[12:13] L

Kaie?

[12:30] L

That voice...

[12:44] Voices

Mom... Mom... Mom...

[12:46] Voices

It's so hot!

[12:48] Voices

Help me!

[12:49] Voices

No!

[12:50] L

What?

[12:53] Voices

Mom! Mom!

[12:55] Voices

Help me!

[12:56] Voices

Mom!

[12:56] Voices

No!

[12:57] Voices

No!

[13:01] Voices

Help me!

[13:01] Voices

No!

[13:03] L

No!

[13:06] L

I don't want to die!

SIGN June 30th, Stellar Year 2148

[13:32] Voices

Mom.

[13:33] L

What? It's not static.

[13:40] Voices

Mom!

[13:42] Voices

No! Help me! Help me!

[13:46] Raiden

You're even more annoying than usual today!

[13:52] L

No!

[13:54] Raiden

Are you okay?

[13:57] L

No!

[14:03] S

Major! Major Milizé!

[14:16] L

No... Make it stop...

[14:22] S

I'm cutting the link, Major!

[14:23] Kaie

I don't want to die.

[14:26] Theo

Damn. That's Kaie!

[14:29] Daiya

*How? Didn't you torch her
with her Juggernaut?*

[14:32] Voices

Help me!

[14:33] Raiden

They took her? Damn it!

[14:35] Kaie

I don't want to die.

[14:40] S

Gunslinger.

[14:42] S

Heading 060, distance 800.

[14:45] S

*The enemy's front rank,
the third Grauwolf from the right.*

[14:48] Kurena

Roger.

[14:48] Kaie

I don't want to die.

I don't want to die. I don't want to die.

[14:59] Kurena

Target silenced.

[15:16] Raiden

Good work today.

[15:17] S

Thanks.

[15:19] Raiden

Everybody was really
giving it their all today.

[15:23] S

They wanted revenge, huh?

[15:24] Raiden

It's a nasty thing.

[15:27] Raiden

But you know, I thought
they'd all pass out from exhaustion.

[15:30] Raiden

Maybe they're all feeling lonely.

[15:33] Raiden

At this time, normally...

[15:39] Raiden

No Handler's ever called
after hearing those voices.

[15:42] Raiden

No more report-writing for you, huh?

[15:50] S

Yes, it's fine, Major.

[15:55] Raiden

I'm impressed.

[16:00] L

I'm sorry for losing control today.

[16:04] S

Not at all.

[16:07] L

Captain...

[16:09] L

Those voices I heard during the battle...

[16:12] L

What are they?

[16:16] S

Once, I almost died...

[16:20] S

Actually, I think I did die.

[16:26] S

So that's why I can hear them.

[16:28] S

The voices of the ghosts
who died as I did, but are still here.

[16:33] L

"Ghosts"?

[16:35] L

But there was just the Legion out there, right?

[16:39] S

I think they're ghosts, too.

[16:42] S

They're the army of a lost country,

[16:45] S

with no reason to exist
now that the Empire's gone.

[16:48] L

*So the reason you know
when the Legion are coming...*

[16:55] S

Yes, it's because I can hear them.

[16:59] S

When they come, I know.

[17:02] S

I always hear them, even when I'm asleep.

[17:03] L

*Wait... "Always"?
Do you hear them now?*

[17:08] L

Not just during battle, but even now?

[17:09] Kurena

Night!

[17:10] L

How far away do they have to be?

[17:14] S

I don't know the exact distance,

[17:16] S

but I'm aware of every Legion
past the former borders of the Republic.

[17:21] L

Isn't it... painful?

[17:26] S

I'm used to it.

[17:27] S

It's been a long time since it started.

[17:29] L

Since when?

[17:31] L

And did you hear Lieutenant Kaie Taniya's voice

[17:37] L

because she became a ghost as well?

[17:40] L

Captain?

[17:44] S

The Republic government predicts
the war will end in two years, right?

[17:49] L

How did you know?

[17:51] S

Theo heard from the commander

we told you about before.

[17:54] S

The Legion has a timer.

In a little under two years, it'll run out.

[17:59] S

Right?

[18:00] L

Yes.

[18:01] L

*The Legion's central processing unit
is modeled after a human brain.*

[18:05] L

*That design will cause it
to stop functioning in two years.*

[18:08] S

If that design won't work,

[18:10] S

they just need to replace it
with another beforehand.

[18:14] S

Using materials that are readily available
on the battlefield where they live.

[18:17] L

You can't mean...

[18:20] S

Human brains.

[18:24] S

Their central nervous systems are more
advanced than other living creatures'.

[18:31] S

The Republic forbids the burial of Eighty-Six.

[18:33] S

The brains themselves rot,

[18:36] S

and I've heard multiple Legion
with the same voice.

[18:39] S

So it's more likely a copy of the brain.

[18:42] L

Then...

[18:43] S

Kaie is probably out there still somewhere.

[18:47] S

So I don't think it's the same as
what you'd call a "soul."

[18:50] S

The original human's mind isn't inside.

You can't communicate with it.

[18:55] S

It's just a fading echo of who they were—
their thoughts copied at the moment of death.

[19:01] S

Ghosts that haunt the Legion.

[19:03] L

And those are the Black Sheep?

[19:06] S

Yes.

[19:07] S

Black Sheep that hide among the white ones.

[19:12] S

Of course, the Black Sheep are more common now.

[19:19] S

Major, you're going to lose this war.

[19:26] L

What do you mean?

[19:27] S

The Legion with the new designs
won't shut down in two years.

[19:33] S

But what about the Eighty-Six?

[19:35] S

The only ones left are children,
and they're all already fighting.

[19:43] S

We'll all be dead soon.

[19:47] S

When that happens, will you Alba fight,

[19:50] S

now that you've learned to push
the costs of the war onto someone else?

[19:56] L

Well...

[19:58] S

You can't.

[20:00] L

But there are fewer Legion now!

[20:03] L

*They're down to about half their number
compared to a few years ago.*

[20:06] S

To the degree you can observe them, right?

[20:10] S

It's true that the amount of Legion
you can observe has decreased.

[20:15] S

But that's only because
there are more at the rear.

[20:19] L

They're conserving and building up their forces?

[20:22] L

*That's not possible.
The Legion aren't that smart.*

[20:25] S

Or so you thought.
That's the other reason you'll lose.

[20:29] L

What do you mean?

[20:32] S

The heads of the dead that the
Legion take are all badly damaged.

[20:37] S

But the Black Sheep are still better
at processing than the normal Legion.

[20:43] S

So what if they got an undamaged brain?

[20:47] L

Is that possible?

[20:51] S

A ghost commander,
who leads and guides the unthinking Legion.

[20:57] S

We call them Shepherds.

[20:59] S

And the armies they lead
are vastly more powerful than the others.

[21:04] L

*Wait. This isn't a hypothesis?
They already exist?*

[21:09] L

Can you hear their voices?

[21:11] S

I can.

[21:13] S

They're commanders. Their voices travel far.

[21:19] S

Yes. There's one at the rear
of Combat District 1.

[21:25] L

But the Republic will lose years from now,

[21:30] L

after you've all been wiped out, right?

[21:34] S

That's true.

[21:36] L

*So we just need
to wipe out the Legion before then.*

[21:40] L

Let's fight. I'm with you—

[21:45] L

No, I'll just do my best.

[21:48] L

I'll analyze the enemy. Come up with plans.

[21:51] L

Anything I can do.

[21:54] L

Captain Nouzen...

[21:56] L

Your term of service is up this year, right?

[21:58] L

So let's win before then, and both survive.

[22:05] S

Yes...

[22:08] S

Can we call it a night?

[22:10] S

It's lights-out here.

[22:12] L

Sorry for keeping you up late.

[22:15] L

Goodnight.

[23:21] (Flashback) Rei

It's your fault!

[23:29] S

I'll be going soon,

[23:32] S

Brother.

[23:36] ---

"Through to the End."

Revision #1

Created 2024-03-01 03:38:23 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:38:24 UTC by whimsee